



**LIGJ**

**Nr.8759, date 26.3.2001**

**PER ADERIMIN E REPUBLIKES SE SHQIPERISE NE "KONVENTEN  
NDERKOMBETARE PER ASISTENCE TE NDERSJELLE ADMINISTRATIVE PER  
PARANDALIMIN, HETIMIN DHE GODITJEN E SHKELJEVE DOGANORE",  
Nairobi.**

Ne mbeshtetje te neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 te Kushtetutes, me propozimin e Keshillit te Ministrave,

**K U V E N D I**

**I REPUBLIKES SE SHQIPERISE**

**V E N D O S I :**

**Neni 1**

Republika e Shqiperise aderon ne "Konventen nderkombetare per asistence te ndersjelle administrative per parandalimin, hetimin dhe goditjen e shkeljeve doganore".

**Neni 2**

Ky ligj hyn ne fuqi 15 dite pas botimit ne Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2960, date 6.4.2001 te Presidentit te Republikes se Shqiperise Rexhep Meidani

**KONVENTA NDERKOMBETARE MBI ASISTENCEN RECIPROKE  
ADMINISTRATIVE PER PARANDALIMIN, HETIMIN DHE GODITJEN E SHKELJEVE  
DOGANORE ,**

**(NAIROBI, 9 QERSHOR 1977)**

**Hyrje**

**PALET KONTRAKTUESE** ne Konventen ne fjale, themeluar nen mbikeqyrjen e Keshillit te Kooperimit Doganor,

Duke marre parasysh qe shkeljet ndaj Ligjit Doganor jane te demshme per interesat ekonomike, sociale dhe fiskale te Shteteve dhe interesave legitime te tregtise,

Duke marre parasysh se aksionet ndaj shkeljeve doganore mund te kryhen me efektivisht nepermjet kooperimit ndermjet Administratave Doganore, dhe se ky kooperim eshte nje nga qellimet e Konventes duke themeluar nje Keshill Kooperimi Doganor,

Kane rene dakord si me poshte:

## KREU I

### Perkufizime

#### Neni 1

Per qellimet e kesaj Konvente:

- (a) termi "Ligj Doganor" do te thote gjithe dispozitat statusore ose rregullatore qe jane ne fuqi ose administrohen nga Administrata Doganore lidhur me importimin, eksportimin ose transitin e mallrave;
- (b) termi "Shkelje Doganore " do te thote çdo thyerje ose perpjekje per thyerje te ligjeve doganore;
- (c) termi "Mashttrim Doganor" do te thote; nje shkelje doganore nga e cila nje person mashtron doganat dhe ne kete menyre i shmanget pjeserisht ose teresisht pagesave te detyrimeve dhe taksave te importit ose eksportit ose zbatimit te kufizimeve dhe ndalimeve te parashtruara ne Kodin Doganor ose perfiton ndonje avantazh ne kundershtrim me ligjin Doganor;
- (d) termi "kontrabande" do te thote mashtrimi doganor qe konsiston ne levizjen e mallrave permes nje kufiri Doganor ne nje menyre klandestine;
- (e) termi "detyrime dhe taksa doganore" do te thote detyrime Doganore dhe detyrime te tjera, taksa, kuota ose pagesa te tjera te cilat mblidhen gjate ose ne lidhje me importin ose eksportin e mallrave, por pa perfshire kuotat ose pagesat e tjera te cilat jane te kufizuara me shume, afersisht me koston e sherbimeve te tjera;
- (f) termi "person" do te thote si personat fizike ashtu dhe ata juridike, ne rastet kur konteksti nuk kerkon diçka tjeter;
- (g) termi "Keshill" do te thote organizata e ngritur nga konventa e cila themelon nje "Keshill te Kooperimit Doganor", kryer ne Bruksel me 15 dhjetor 1950;
- (h) termi "Komiteti Teknik Permanent" do te thote Komiteti Teknik Permanent i Keshillit;
- (i) termi "ratifikim" do te thote ratifikim, pranim ose aprovim.

## KREU II

#### Neni 2

### Fusha e veprimit te Konventes

1. Palet Kontraktuese te lidhura nga nje ose me teper Anekse te kesaj Konvente bien dakord se Administratat e tyre Doganore do te perballojne asistence reciproke ndaj njera-tjetres me synim parandalimin, hetimin dhe goditjen e shkeljeve doganore, ne perputhje me dispozitat e kesaj Konvente.
2. Administrata Doganore e nje Pale Kontraktuese mund te kerkoje asistence te ndersjelle siç parashikohet ne paragrafin 1 te ketij Neni gjate çdo lloj investigimi ose ne lidhje me ndjekjet penale ose administrative qe ndermerren nga nje Pale Kontraktuese. Nese Administrata Doganore nuk e kryen vete kete ndjekje, ajo mund te kerkoje asistence te ndersjelle vetem brenda limiteve te kompetences se vet ne kete proces. Ne menyre te ngjashme, nese ndjekja

kryhet ne vendin e administrates qe i kerkohet asistence, kjo e fundit jep asistencen e kerkuar brenda limiteve te kompetencave te veta ne kete proces.

3. Asistenca e ndersjelle siç pershkruhet ne paragrafin 1 te ketij Neni nuk do te zgjerohet ne kerkesa per arrestimin e personit ose grumbullimin e detyrimeve, taksave, pagesave, gjobave ose parave te tjera ne interes te Pales Kontraktuese.

#### Neni 3

Nese njera Pale Kontraktuese konsideron se asistenca e kerkuar bie ne kundershtrim me sovranitetin, sigurine ose interesa te tjera themelore kombetare ose demton interesat legjitime komerciale te ndonje kompanie, publike ose private, ajo mund te mohoje dhenien e kesaj asistence ose ta jape sipas disa kushteve ose kerkesave te percaktuara.

#### Neni 4

Nese Administrata Doganore e nje Pale Kontraktuese kerkon asistence e cila ne vetvete nuk do te ishte ne gjendje ta jepte kete asistence nese do t'i kerkohej nga nje Pale Kontraktuese, duhet ta theksoje kete ne kerkesen e vet. Pergjigjja per kete kerkese do te varet nga konsiderata e Pales se Kerkuar Kontraktuese.

### KREU III

#### Neni 5

#### Procedura e asistences se pergjithshme

1. Çdo inteligjence, dokument ose informacione te tjera te komunikuar ose te perfituara ne kete Konvente:

(a) do te perdoret vetem per qellimet e specifikuar ne kete Konvente, duke perfshire perdorimin ne procedimet penale ose administrative, dhe varur nga kushtet e vena nga Administrata Doganore e cila i ka derguar; dhe

(b) do te kete ne vendin marres te njejtën mbrojtje lidhur me konfidencialitetin dhe sekretin zyrtar; siç aplikohet ne ate vend per te njejtat lloje dokumentesh, inteligjence dhe informacione te tjera te perfituara ne territorin e vet.

2. Kjo lloj inteligjence, dokumenti ose informacioni mund te perdoret per qellime te tjera vetem me aprovimin e shkruar te Administrates Doganore qe i ka dhene dhe e kushtezuar nga kufizimet e percaktuara nga ajo administrate, si dhe nga dispozitat e paragrafit 1 (b) te ketij Neni.

#### Neni 6

1. Komunikimi mes Paleve Kontraktuese dhene nga kjo Konvente do te kryhet direkt ndermjet Administratave Doganore. Administratat Doganore te Paleve Kontraktuese do te emerojne sherbimet ose nepunesit per keto nderlidhje dhe do te informojne Sekretarin e Pergjithshem te Keshillit per emrat dhe Adresat e ketyre Sherbimeve ose Personave. Sekretari i Pergjithshem do t'ua komunikojte kete informacion Paleve te tjera Kontraktuese.

2. Administrata Doganore e Pales se Kerkuar Kontraktuese, kushtezuar nga rregullat dhe ligjet ne fuqi ne territorin e vet, do te marre te gjitha masat e nevojshme per t'iu pergjigjur kerkesave per asistence.

3. Administrata Doganore e Pales se Kerkuar Doganore do t'i pergjigjet kerkeses per asistence, sa me shpejt te jete e mundur.

#### Neni 7

1. Kerkesa per asistence, sipas kesaj Konvente, duhet te kryhet normalisht me shkrim; kjo duhet te permbaje informacionin e kerkuar dhe te shoqerohet nga dokumente te tilla qe konsiderohen te dobishme.
2. Kerkesa me shkrim duhet te behet ne nje gjuhe te pranueshme nga Palet Kontraktuese te interesuara. Çdo lloj dokumenti shoqerues i kerkeses te perkthehet ne nje gjuhe reciprokisht te pranuar, nese eshte e nevojshme.
3. Palet Kontraktuese do te pranojne, ne çdo rast, kerkesat per asistence dhe dokumentet shoqeruese ne anglisht dhe frengjisht, shoqeruar nga nje perkthim ne anglisht ose frengjisht.
4. Kur, per arsye urgjence te veçante, kerkesat per asistence nuk jane bere me shkrim, Pala e Kerkuar Kontraktuese mund te kerkoje konfirmim me shkrim.

#### Neni 8

Çdo shpenzim qe rrjedh nga kjo Konvente lidhur me eksperte ose deshmitare do te perballohet nga Pala qe ben kerkesen. Palet Kontraktuese do te heqin dore nga çdo kerkese per rimbursim ose çdo kosto tjetër qe rrjedh nga zbatimi i kesaj Kontrate.

### KREU IV

#### Neni 9

#### Dispozita te ndryshme

Keshilli dhe Administratat Doganore te Paleve Kontraktuese do te koordinojne sherbimet lidhur me parandalimin, hetimin dhe ndalimin e shkeljeve doganore per te mirembajtur lidhje personale dhe direkte me synim nxitjen e synimeve te pergjithshme te kesaj Konvente.

#### Neni 10

Per qellimet e kesaj Konvente çdo Aneks ose Anekse te pranuar nga Palet Kontraktuese do te konsiderohen pjese integrale te kesaj Konvente, dhe ne lidhje me ate Pale Kontraktuese, çdo reference ndaj kesaj Konvente duhet te permbaje dhe referencen ndaj Aneksit ose Anekseve.

#### Neni 11

Dispozitat e kesaj Konvente nuk do te shmangin aplikimin e çdo lloj marreveshjeje tjetër te zgjeruar te ndersjelle, qe mund te kene ose mund te lidhin ne te ardhmen Palet Kontraktuese.

### KREU V

#### Neni 12

#### Roli i Keshillit dhe Komiteti Teknik Permanent

1. Keshilli do te jete pergjegjes per administrimin dhe zhvillimin e kesaj Konvente, ne perputhje me dispozitat e kesaj Konvente.
2. Per kete qellim Komiteti Teknik Permanent, nen autoritetin e Keshillit dhe ne perputhje te çdo udhezimi dhene nga Keshilli, do te kete keto funksione:
  - (a) T'i kaloje Keshillit propozime per ato amendamente te kesaj Konvente qe mund te konsiderohen te nevojshme.
  - (b) Te furnizojte me opinione lidhur me interpretimin e dispozitave te Konventes.
  - (c) Te mirembaje marredhenie me organizatat e tjera nderkombetare te interesuara, dhe veçanerisht me organet kompetente te Kombeve te Bashkuara, me UNESCO-n dhe me Organizaten Nderkombetare te Policise Kriminale/Interpol, per sa i takon aksioneve kunder trafikut ilegal per lendet narkotike dhe substancat psikotrope, dhe aksionet kunder trafikut ilegal per veprat e artit, antikate dhe pasurite e tjera kulturore.
  - (d) Te kryejte çdo aksion me synim zgjerimin e synimeve te pergjithshme te Konventes dhe veçanerisht per te studiuar metoda te reja dhe procedura per te lehtesuar parandalimin, hetimin dhe ndalimin e shkeljeve doganore, per te organizuar takime etj.
  - (e) Te kryejte aksione te tilla te drejtuara nga Keshilli ne lidhje me dispozitat e Konventes.

#### Neni 13

Per qellime votimi ne Keshill dhe ne Komitetin Teknik Permanent, çdo Aneks do te merret si Konvente e veçante.

#### KREU VI

#### Neni 14

#### Dispozita Finale

Çdo mosmarreveshje mes dy ose me teper Paleve Kontraktuese, lidhur me interpretimin ose zbatimin e kesaj Konvente, do te zgjidhet me negocime midis tyre.

#### Neni 15

1. Çdo shtet anetar i Keshillit dhe çdo shtet anetar i Kombeve te Bashkuara ose i agjencive te saj te specializuara mund te behet Pale Kontraktuese e kesaj Konvente (sipas amendamentit te Protokollit i cili hyri ne fuqi me 27 Korrik 1989):
  - (a) duke e nenshkruar ate pa rezerva ratifikimi;
  - (b) duke depozituar nje instrument te. ratifikimit, pasi e ka nenshkruar ate ne baze te ratifikimit; ose
  - (e) duke hyre ne te.
2. Kjo Konvente do te jete e hapur deri me 30 Qershor 1978 per nenshkrim ne Drejtorine e Keshillit ne Bruksel nga shtetet e referuara ne paragrafin 1 te ketij Neni. Me pas do te jete e hapur per pranimin e tyre.
3. Çdo shtet i referuar ne Paragrafin 1 te kesaj Konvente duhet, ne kohen e ratifikimit, nenshkrimit ose hyrjes ne kete Konvente te specifikoje Aneksin ose Anekset qe ai pranon,

duke qene e nevojshme te pranoje te pakten nje Aneks. Ne vazhdim, duhet te njoftoje Sekretarine e Pergjithshme te Keshillit se pranon nje ose me teper Aneks.

4. Instrumentet e ratifikimit ose pranimit duhet te depozitohen ne Sekretarine e Pergjithshme te Keshillit.

5. Doganat ose bashkimet ekonomike mundet, se bashku me Vendet e Tyre Anetare ose ne do kohe qe Vendet Anetare te tyre te jene bere Pale Kontraktuese ne kete Konvente, gjithashtu, te behen Pale Kontraktuese ne kete Konvente, ne perputhje me dispozitat e paragrafeve 1,2 dhe 3 te ketij Neni. Megjithate, keto Unione nuk do te kene te drejten per te votuar.

#### Neni 16

1. Kjo Konvente do te hyje ne fuqi tre muaj pasi pese nga shtetet e permendura ne paragrafin 1 te Nenit 15 ta kene nenshkruar Konventen pa rezerva ratifikimi ose te kene depozituar instrumentet e ratifikimit ose te hyrjes.

2. Per do Pale Kontraktuese e cila ka nenshkruar Konventen pa rezervime ose ratifikime, e ka ratifikuar ose ka hyre ne te pasi pese shtete kane ratifikuar ose hyre ne te pa rezerva ose ratifikim, ose kane depozituar instrumentet e ratifikimit ose te pranimit, kjo Konvente do te hyje ne fuqi tre muaj pasi Pala Kontraktuese ne fjale ta kete nenshkruarat pa rezerva ose ratifikime ose te kete depozituar instrumentet e veta te pranimit ose te ratifikimit.

3. Çdo aneks i kesaj Konvente do te hyje ne fuqi tre muaj pasi dy shtete te kene pranuar Aneksin. Per çdo Pale Kontraktuese e cila ne vazhdim pranon nje Aneks, pasi dy shtete ta kene pranuar ate, ky Aneks do te hyje ne fuqi tre muaj pasi Pala Kontraktuese ne fjale te kete njoftuar pranimin e ketij Aneksi. Asnje Aneks nuk do te hyje ne fuqi per nje Pale Kontraktuese perpara se Konventa te kete hyre ne fuqi ne ate Vend Kontraktues.

#### Neni 17

1. Çdo Shtet mundet, qe ne momentin e nenshkrimit te kesaj Konvente pa rezerva ose ratifikime ose pasi ka depozituar instrumentet e ratifikimit ose pranimit, ose ne çdo kohe pas kesaj te deklaroje nepermjet nje njoftimi tek Sekretari i Pergjithshem i Keshillit se kjo Konvente do te zgjerohet ne gjithë territorin ose nje pjese te territorit per marredheniet nderkombetare te te cilit ai Shtet eshte pergjegjes. Ky njoftim do te kete efekt tre muaj pas dates se marrjes se ketij njoftimi nga Sekretari i Pergjithshem i Keshillit. Megjithate, Konventa nuk do te aplikohet ne territoret e permendura ne njoftim, perpara se Konventa te kete hyre ne fuqi ne shtetin ne fjale.

2. Çdo Shtet i cili ka bere njoftim sipas paragrafit 1 te ketij Neni, duke e zgjeruar kete Konvente ne territoret per marredheniet nderkombetare te te cilit eshte pergjegjes, mund te njoftoje Sekretarin e Pergjithshem te Keshillit, sipas procedurave te Nenit, 19 te kesaj Konvente, se territori ne fjale nuk do te vazhdoje ta zbatoje me kete Konvente.

#### Neni 18

Çdo Pale Kontraktuese do te konsiderohet se ka hyre ose ka pranuar gjithë dispozitat e Konventes ose Anekset lidhur me te, perjashtuar rast kur ne momentin e hyrjes ne Konvente ose pranimit te veçante te nje Aneksi, ose ne çdo kohe pas kesaj, ka njoftuar Sekretarin e Pergjithshem te Keshillit per çfaredo rezerve lidhur me dispozitat te cilat nuk mund t'i aplikojë. Duhet te ndermarre ekzaminimin periodik te dispozitave per te cilat ka pasur rezerva dhe te njoftoje Sekretarin e Pergjithshem, lidhur me anulimin e ketyre rezervave.

## Neni 19

1. Kjo Konvente eshte e nje kohezgjatjeje te pacaktuar, por çdo Pale Kontraktuese mund te largohet prej saj (denoncoje) ne çdo kohe pas dates se hyrjes ne fuqi, sipas Nenit 16 me siper.
2. Denoncimi duhet te njoftohet nepermjet nje instrumenti te shkruar, depozituar tek Sekretari i Pergjithshem i Keshillit.
3. Denoncimi do te kete efekt gjashte muaj pas marrjes se dokumentit te denoncimit nga Sekretari i Pergjithshem i Keshillit.
4. Dispozitat e paragrafeve 2 dhe 3 te ketij Neni, gjithashtu do te aplikohen ne respekt te Anekseve te kesaj Konvente, duke pasur mundesi qe çdo Pale e cila ka hyre ne to, te kete te drejten ne çdo date pas hyrjes ne fuqi, sipas Nenit 16 te kesaj Konvente, te distancohet nga pranimi i nje ose me teper Anekseve. Çdo Pale Kontraktuese, e cila ka deklaruar terheqjen nga pranimi i gjithe Anekseve, do te konsiderohet se ka denoncuar Konventen.
5. Çdo Pale Kontraktuese e cila denoncon Konventen ose terheq pranimin e nje ose me teper prej Anekseve, do te konsiderohet e lidhur me dispozitat e Nenit 5 te kesaj Konvente, per aq kohe sa ajo do te kete ne dispozicion çfaredolloj inteligjence, dokumenti ose informacioni tjeter te marre nen kete Konvente.

## Neni 20

1. Keshilli mund te rekomandoje amendamente ne kete Konvente.
2. Teksti i çdo amendamenti te rekomanduar ne menyre te tille do t'i komunikohet, nepermjet Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit, gjithe Paleve Kontraktuese ne kete Konvente, Shteteve te tjera Nenshkruese dhe atyre Shteteve anetare te Keshillit qe nuk jane Pale Kontraktuese ne kete Konvente.
3. Çdo amendament i propozuar dhe i komunikuar sipas paragrafit te mesiperme do te hyje ne fuqi ne respekt te te gjitha Paleve Kontraktuese, tre muaj pas skadences se periudhes prej dy vjetesh qe ndjekin daten e komunikimit te amendamenteve te propozuara, kur gjate periudhes ne fjale nuk i jane komunikuar kundershetime per propozimet e paraqitura Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit nga ndonje shtet, i cili eshte Pale Kontraktuese.
4. Nese Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit i eshte komunikuar ndonje kundershetim per amendamentet e propozuara nga ndonje Shtet qe eshte Pale Kontraktuese perpara skadences se periudhes prej dy vjetesh, specifikuar ne paragrafin 3 te ketij Neni, amendamentet do te konsiderohen si te papranuara dhe nuk do te kene efekt.

## Neni 21

1. Çfaredo Pale Kontraktuese e cila ratifikon ose hyn ne kete Konvente do te konsiderohet se ka pranuar çdo amendament ne fjale i cili ka hyre ne fuqi ne daten e depozitimit te instrumenteve te vet te ratifikimit ose pranimi.
2. Çdo Pale Kontraktuese, e cila pranon nje Aneks, do te konsiderohet se ka pranuar çdo amendament lidhur me kete Aneks i cili ka hyre ne fuqi ne daten ne te cilen ka njoftuar kete pranim tek Sekretari i Pergjithshem i Keshillit.

## Neni 22

Sekretari i Pergjithshem i Keshillit do te njoftoje Palet Kontraktuese ne kete Konvente, Shtetet nenshkruese, Shtetet anetare te Keshillit te cilat nuk jane Pale Kontraktuese ne Konvente dhe Sekretarin e Pergjithshem te Kombeve te Bashkuara mbi:

- a) nenshkrimin, ratifikimin, pranimin dhe njoftimin sipas Nenit 15 te kesaj Konvente;
- b) daten e hyrjes ne fuqi te Konventes dhe te gjithe Anekseve, ne perputhje me Nenin 16;
- c) njoftimin e marre ne perputhje me Nenin 17;
- d) denoncimin, sipas Nenit 19;
- e) Çdo amendament qe konsiderohet te jete pranuar, ne perputhje me Nenin 20 dhe daten e hyrjes ne fuqi.

## Neni 23

Pas hyrjes ne fuqi, kjo Konvente do te regjistrohet ne Sekretariatin e Kombeve te Bashkuara, ne perputhje me Nenin 102 te Kartes se Kombeve te Bashkuara.

Deshmitare per sa me siper, te nenshkruarit, te autorizuar, per kete, kane nenshkruar kete Konvente.

Kryer ne Najrobi, me 9 Qershor 1977, ne gjuhen angleze dhe frenge" duke qene te dyja tekstet barazisht autentike, ne nje origjinal te vetem i cili do te depozitohet tek Sekretari i Pergjithshem i cili do t'u transmetoje kopje te certifikuara gjithe Shteteve te permendura ne paragrafin 1 te Nenit 15 te kesaj Konvente.

### ANEKSI I

Asistence nga nje Administrate Doganore, sipas iniciatives se vet

1. Administrata Doganore e nje Pale Kontraktuese, me iniciativen e vet, do t'i komunikojë Administrates Doganore te nje Pale Kontraktuese, e cila ka interes, çfaredolloj informacioni te nje natyre thelbesore, e cila eshte gjetur gjate aktivitetit te vet normal dhe qe jep shkaqe te mira per te besuar se ne territorin e nje pale Kontraktuese do te kryhet nje shkelje serioze doganore. Informacioni i cili do te komunikohet te permbaje, veçanerisht, levizjen e personave, mallrave dhe mjeteve te transportit.
2. Administrata Doganore e nje Pale Kontraktuese do t'i komunikojë kur e sheh te pershtatshme, sipas iniciatives se vet Administrates Doganore te Pales tjeter Kontraktuese dokumente, raporte, regjistrime evidencash ose kopje te certifikuara lidhur me te ne mbeshetje te informacionit te transmetuar sipas paragrafit 1.
3. Administrata Doganore e nje Pale Kontraktuese, me iniciativen e vet do t'i komunikojë Administrates Doganore te nje Pale tjeter Kontraktuese e cila ka interes direkt, çdolloj informacioni i cili duket se eshte i nje interesi material per te, lidhur me shkeljet doganore, dhe, veçanerisht, lidhur me mjetet ose metodat e reja qe perdoren per te kryer keto lloj shkeljesh.

### ANEKS II

Asistence, sipas kerkeses, lidhur me percaktimin e detyrimeve dhe taksave te importit ose eksportit

1. Sipas kerkeses se nje Administrate Doganore te nje Pale Kontraktuese e cila ka arsye te forta per te besuar se ne vendin e vet eshte kryer shkelje serioze doganore, Administrata Doganore e Pales Kontraktuese te ciles i eshte kerkuar asistence do te komunikojë gjithë informacionin i cili mund te ndihmoje per te siguruar percaktimin e sakte te detyrimeve dhe taksave te importit ose eksportit.



2. Nje Pale Kontraktuese do te konsiderohet se ka permbushur detyrimet lidhur me kete, nese p.sh. ka komunikuar, siç duhet ne pergjigje te nje kerkese informacionin e meposhtem ose dokumentet e nevojshme per te:

a) lidhur me vleren e mallrave per qellime doganore: faturat tregtare te paraqitura ne doganat e vendit te eksportit ose importit ose kopje te ketyre faturave, te certifikuara ose jo nga Dogana, siç mund ta kerkojne rrethanat, dokumentet qe tregojne çmimet momentale te importit ose eksportit, kopje te deklarates se vleres te kryer ne importimin ose eksportimin e mallrave, kataloget e tregut, listat e çmimeve, etj., te publikuara ne vendin e eksportit ose te importit;

b) lidhur me klasifikimin tarifor te mallrave, analizat e kryera nga sherbimet laboratorike per te vendosur klasifikimin tarifor te mallrave, pershkrimin tarifor te deklaruar gjate importit ose eksportit;

c) lidhur me origjinen e mallrave, deklaraten e origjines kryer gjate eksportit, kur kerkohet nje deklarate e tille, statusin Doganor te mallrave ne vendin e eksportimit (transit doganor, magazine doganore, pranim i perkohshem, zone e lire, qarkullim i lire, eksport per rikthim, etj).

### ANEKSI III

Asistence, sipas kerkeses, lidhur me kontrollet

Me kerkese te Administrates Doganore te nje Pale Kontraktuese, Administrata Doganore e Pales tjeter Kontraktuese do ti komunikojte asaj Administrate Doganore informacion lidhur me çeshtjet e meposhtme:

a) Autenticitetin e dokumenteve zyrtare te prodhuar ne mbeshtetje te nje deklarate Doganore qe i eshte dhene Autoriteteve Doganore te Pales Kerkuese.

b) Nese mallrat e importuara ne territorin e Pales Kontraktuese Kerkuese jane eksportuar ne menyre te ligjshme nga territori i nje Pale tjeter Kontraktuese.

c) Nese mallrat e eksportuara nga territori i Pales Kerkuese Kontraktuese kane qene importuar ne menyre te ligjshme ne territorin e Pales Kontraktuese qe i kerkohet informacion.

### ANEKS IV

Asistence, sipas kerkeses, lidhur meurvejimet

Sipas kerkeses se Administrates Doganore te nje Pale Kontraktuese, Administrata Doganore e nje Pale tjeter Kontraktuese, per aq sa i lejon kompetenca dhe mundesia, do te kryejeurvejim special per nje periudhe te caktuar kohe mbi:

a) levizjet, veçanerisht per hyrjet brenda dhe daljet jashte territorit te vet, per persona te veçante, per te cilen ka arsye te besohet se jane lidhur profesionalisht ape vazhdimisht me shkelje doganore ne territorin e Pales Kontraktuese Kerkuese;

b) levizjen e mallrave te veçanta te cilat jane raportuar nga Administrata Doganore e Pales Kontraktuese Kerkuese se shkaktojne rritje te Trafikut ilegal te importit ne drejtim ose nga territori i asaj Pale Kontraktuese;

c) vende te veçanta ku jane grumbulluar mallra, te cilat japin shkaqe per te arsyetuar se ato mallra do te perdoren per nje import te paligjshem ne territorin e Pales Kontraktuese Kerkuese

d) mjete levizese te veçanta, anije, avione ose mjete te tjera transporti per te cilat besohet me arsye se mund te perdoren per te kryer nje shkelje doganore ne territorin e Pales Kontraktuese

Kerkuese; dhe do t'i dergoje nje raport per keto Administrates Doganore te Pales Kontraktuese Kerkuese.

## ANEKS V

Kerkime dhe njoftime, sipas kerkeses, per interes te Pales tjeter Kontraktuese

1. Sipas kerkeses se Administrates Doganore te nje Pale Kontraktuese, Administrata Doganore e Pales tjeter Kontraktuese, kushtezuar nga Ligjet dhe rregullat ne fuqi ne territorin e vet, do te beje kerkime per te marre te dhenat lidhur me nje shkelje Doganore nen hetim ne territorin e Pales Kerkuese Kontraktuese, dhe do te marre deklarata nga çdo person i konsideruar i lidhur me kete shkelje ose nga deshmitare ose eksperte, dhe do t'ua dergoje rezultatet e kerkimeve, si dhe dokumente ose evidenca te tjera, Administrates Doganore te Pales Kerkuese Kontraktuese.

2. Sipas kerkeses me shkrim te Administrates Doganore te nje Pale Kontraktuese, Administrata Doganore e nje Pale tjeter Kontraktuese, kushtezuar nga Ligjet dhe rregullat ne fuqi ne territorin e vet, do te njoftoje personal qe lidhen me tete, dhe qe jane rezidente ne territorin e vet ose do t'i kete njoftuar nepermjet autoriteteve kompetente per çfaredolloj aksioni ose vendimi te marre nga Pala Kontraktuese Kerkuese, lidhur me çfaredolloj çeshtje qe ndodhet brenda fushes se veprimit te kesaj Konvente.

## ANEKS VI

Paraqitja perpara gjyqit ose Tribunaleve jashte shtetit e zyrtareve te Doganes

Kur nuk mjafton qe evidenca te dergohet vetem ne formen e nje deklarate me shkrim, sipas kerkeses se Administrates Doganore te nje Pale Kontraktuese, Administrata Doganore e Pales tjeter Kontraktuese, per aq sa i lejon mundesia, do te autorizojte nepunesit e vet te paraqiten perpara gjyqit ose Tribunaleve ne territorin e Pales Kontraktuese Kerkuese si deshmitare ose eksperte ne nje çeshtje te shkeljeve doganore. Kerkesa per paraqitje do te specifikojte, se veçanerisht ne çfare çeshtje dhe ne çfare pozicioni do te degjohet ky nepunes. Administrata Doganore e Pales Kontraktuese qe pranon kerkesen, do te deklaroje, ne autorizimin e paraqitjes, çfaredo limiti ne te cilat nepunesit e vet do te detyrohen te japin evidencat.

## ANEKS VII

Prezenca e Zyrtareve te Doganes se nje Pale Kontraktuese ne territorin e nje Pale tjeter Kontraktuese

1. Sipas kerkeses me shkrim te Administrates Doganore te nje Pale Kontraktuese qe po investigon per nje shkelje te caktuar doganore, Administrata Doganore e nje Pale tjeter Doganore, kur e sheh te nevojshme, do te autorizojte zyrtare te caktuar specifikisht, te deleguar nga Pala Kontraktuese Kerkuese, te konsultohen ne zyrat e veta me librat e nevojshem, regjistrat dhe dokumentet e tjera ose te dhenat e ruajtura ne keto zyra, te marrin kopje te tyre, ose pjese te informacioneve ose partikulareve qe lidhen me ate shkelje.

2. Ne aplikim te dispozitave te paragrafit 1 me siper zyrtareve te Pales Kontraktuese Kerkuese do t'i jepet gjithë asistenca e mundshme dhe bashkepunimi per te lehtesuar investigimet e tyre.

3. Sipas kërkeses me shkrim të Administratës Doganore të në Pale Kontraktuese, Administratës Doganore të një Pale tjetër Kontraktuese, kur konsiderohet e pershtatshme, do të autorizojë zyrtarët e administratës kërkuese të jenë prezent në territorin e Pale Kontraktuese që i kërkohej asistencë, lidhur me kerkimet ose raportin zyrtar për një shkelje Doganore që i intereson Pale Kontraktuese.

## ANEKS VIII

### Pjesëmarrje në investigimet jashtë

Kur shihet e pershtatshme nga të dyja Palet Kontraktuese, zyrtarët e Administratës Doganore të një Pale Kontraktuese, sipas kërkeses së një Pale tjetër Kontraktuese, do të marrin pjesë në investigimet jashtë që kryen në territorin e asaj Pale tjetër Kontraktuese.

## ANEKS IX

### Grumbullimi i informacionit

1. Administratat Doganore të Paleve Kontraktuese do t'i komunikojnë Sekretarit të Pergjithshëm të Keshillit informacionin e specifikuar më poshtë, për atë kohë sa kjo përben interes ndërkombëtar.
2. Sekretari i Pergjithshëm i Keshillit do të institucionalizojë dhe mbajë vazhdimisht një indeks qendror për informacionin e komunikuar atij nga Palet Kontraktuese dhe do të perdorë informacionin prej saj për të përgatitur përmbledhje dhe studime mbi tendencat e reja dhe të rinovuara mbi Mashttrimet Doganore. Ai, periodikisht, do ta rifreskojë indeksin për të eliminuar informacione të cilat, për mendimin e tij, janë të panevojshme ose kanë kaluar kohën.
3. Administratat Doganore të Paleve Kontraktuese, sipas kërkeses së Sekretarit të Pergjithshëm të Keshillit dhe, kushtëzuar nga dispozitat e tjera të kësaj Konvente dhe këtij Aneksi, do t'i japin Sekretarit të Pergjithshëm informacione të tilla që mund të jenë të nevojshme për të përgatitur këto përmbledhje dhe studime të permendura në paragrafin 2 të këtij Aneksi.
4. Sekretari i Pergjithshëm i Keshillit do të shpërndajë tek nepunësit ose shërbimet e emëruara nga Palet Kontraktuese informacionin specifik që përmbahet në indeksin qendror, në atë sasi që ai e konsideron këtë shpërndarje të dobishme, si dhe përmbledhje dhe studime të permendura në paragrafin 2 të këtij Aneksi.
5. Sekretari i Pergjithshëm i Keshillit, sipas kërkeses, do të furnizojë Palet Kontraktuese me çfaredolloj informacioni tjetër që ai ka në dispozicion, sipas këtij Aneksi.
6. Sekretari i Pergjithshëm i Keshillit do të respektojë çdo kufizim që Pala Kontraktuese ka kërkuar prej tij kur i ka dhënë informacionin.
7. Një Pale Kontraktuese që ka dërguar informacion ka të drejtë të kërkojë që në vazhdim ky të fshihet nga indeksi qendror dhe nga çfaredolloj regjistri të themeluar nga Palet Kontraktuese me të cilat ka komunikuar dhe se nuk do të perdoret me ky informacion.

### Pjesa I: Personat

#### Seksioni I. Kontrabanda

8. Njoftimet sipas këtij Seksioni do të përmbajnë informacion lidhur me:
- a) personat e dënuar përfundimisht për kontrabandë; dhe,

b) kur eshte e pershtatshme, personat e dyshuar per kontrabande ose te kapur ne akt kontrabande ne territorin e Pales Kontraktuese, duke bere njoftimin, megjithese procesi penal mund te mos jete kompletuar, e cila nenkupton se kur Palet Kontraktuese nuk njoftojne emrat dhe pershkrimin e personave te implikuar, sepse kjo ndalohet nga ligjet e tyre kombetare, ata gjithsesi duhet te bejne nje njoftim i cili te permbaje sa me shume nga te dhenat qe jane ne liste ne kete Seksion.

Ne parim, informacioni i njoftuar duhet te kufizohet ne shkeljet qe kane rezultuar ose kane çuar ne burgosje ose gjoba qe tejkalojne ekuivalentin e 2000 US \$.

9. Informacioni i derguar te permbaje sa me shume te jete e mundur faktet e meposhtme:

(A) Person fizik

- a) Mbiemri;
- b) Emri;
- c) Emri i dhene (nese perdoret);
- d) Pseudonimi;
- e) Profesionin;
- f) Adresa;
- g) Datelindja dhe Vendlindja
- h) Shtetesia/Kombesia;
- ij) Vendi i rezidences dhe vendet e vizituara ne 12 muajt e fundit;
- k) Tipi dhe numri i letrave te identifikimit, duke perfshire vendin dhe daten e leshimit

I. Pershkrimi fizik

- 1. Seksi;
- 2. Gjatesia;
- 3. Pesha;
- 4. Konstrukti;
- 5. Floket;
- 6. Syte;
- 7. Kompleksiteti;
- 8. Shenja dalluese ose femerore;
- m) Te dhena te permbledhura per shkeljen (duke perfshire te dhena per tipin, sasine dhe origjinen e mallrave qe jane perfshire ne shkelje, prodhuesi, transportuesi dhe ngarkuesi) dhe kushtet te cilat kane çuar ne zbulimin;
- n) Natyra dhe sasia e denimeve ose gjobave te vena;
- o) Vezhgime te tjera, duke perfshire gjuhete qe jane folur dhe (nese eshte e mundur) ndonje shkelje te kaluar te regjistruar;
- p) Palen Kontraktuese qe jep informacionin (duke perfshire numrin e references).

(B) Personal juridike (firmat)

- a) Emri;
- b) Adresa;
- c) Emrat e drejtuesve kryesore ose nepunesve te firmes kunder te cileve eshte kryer ndjekje ligjore, dhe nese eshte e mundur te identifikohen te dhena, siç tregohet ne Pjesen (a), Pikat (A)-(1). d) Kompania nderkombetare e lidhur;
- e) Natyra e biznesit qe kryen;
- f) Natyra e shkeljes;
- g) Te dhena per shkeljen (duke perfshire prodhuesin, transportuesin dhe derguesin) dhe

kushtet që çuan në zbulimin e shkeljes;

h) Madhësia e denimit;

ij) Vezhgime të tjera, duke përfshirë (nese ka mundësi) ndonjë shkelje tjetër e regjistruar;

k) Pala Kontraktuese që dërgon informacionin (duke përfshirë numrin e referencës);

10. Si rregull i përgjithshëm, Sekretari i Përgjithshëm i Keshillit do të shpërndajë informacionin lidhur me personal fizik të pakten në vendet e shtetësisë kombësisë dhe rezidencës, si dhe në vendet që personi fizik në fjalë ka vizituar gjatë 12 muajve të fundit.

## Seksioni II. Mashtrime Doganore të tjera veç kontrabandes

11. Njoftimet nën këtë Seksion do të përmbajnë informacion lidhur me:

a) personal perfundimisht të denuar për shkelje doganore të tjera veç kontrabandes;

b) kur është e mundur, personal e dyshuar për mashtrime të tilla, edhe ata për të cilët procesi penal nuk ka përfunduar ende, që duhet kuptuar se kur Pala Kontraktuese mohojnë dënimin e emrave dhe përkrahjeve të personave të implikuar sepse ky njoftim ndalohej nga ligji i tyre kombëtar, ata gjithsesi bëjnë një njoftim i cili përmban sa më shumë nga të dhënat që janë në listë në këtë Seksion.

Në parim, informacioni i njoftuar do të kufizohet në shkelje të cilat kanë rezultuar ose kanë çuar në burgosje ose gjoka që kalojnë ekuivalentin e 2.000 US \$

12. Informacioni që do të dërgohet, të përmbajë sa më shumë që të jete e mundur, të dhënat e mëposhtme:

a) Emri (ose emri i firmës) dhe adresa;

b) Emrat dhe të dhëna identifikuese për drejtuesit e firmës ndaj të cilëve është bërë një ndjekje penale;

c) Lloji i mallrave;

d) Vendi i origjinës;

e) Kompania ndërkombëtare e lidhur;

f) Emri dhe adresa e shitesit;

g) Emri dhe adresa e transportuesit;

h) Emrat dhe adresat e partnerëve të tjerë të implikuar (agjente blerës apo shites, ndërmjetës të tjerë, etj);

i) Portet apo vendet e tjera ku mallrat u eksportuan;

k) Të dhëna të shkurtra të shkeljes dhe kushtet që çuan në zbulimin e saj;

l) Sasia e denimit dhe deficiti i krijuar në të ardhurat që do mbledheshin, nese ka;

m) Vezhgime të tjera që përfshijnë (nese ka) ndonjë shkelje tjetër të regjistruar;

n) Palen Kontraktuese që jep informacionin (duke përfshirë numrin e referencës).

Pjesa II: Metoda të kontrabandes dhe mashtrime të tjera, duke përfshirë mashtrim me falsifikim, duplikim faturash dhe fatura të genjesherta

13. Njoftimet nën këtë Pjesë do të japin informacion lidhur me metodat e kontrabandes dhe mashtrimet e tjera, duke përfshirë metodat e fshehjes, mashtrimin me falsifikim, duplikim faturash, fatura të genjesherta, në të gjitha rastet e interesave të rendesishme ndërkombëtare. Pala Kontraktuese do të raportojnë çdo përdorim të metodave të reja të kontrabandes dhe mashtrimeve të tjera si metoda të reja dhe të pazakonta ose të mundshme në mënyrë që të zbulohen tendencat e reja në këtë fushë.

14. Informacioni që do të dërgohet të përmbajë sa më shumë që të jete e mundur, të dhënat e mëposhtme:

- a) Pershkrimin e metodave te kontrabandes dhe mashtrimeve te tjera, duke perfshire mashtrim me fshehje, falsifikim ose fatura te genjeshterta. Nese eshte e mundur, pershkrimin (modeli, pamja, numrat e regjistrimit) te mjeteve te transportit te perdorura. Kur eshte e mundur, te dhena nga targat ose certifikatat e kontejnereve ose maunave, format e te cilave jane aprovuar nga nje konvente nderkombetare, dhe informacione mbi demtimin e pumbosjeve, pjeseve te vulosura, pjeseve metalike dhe pjeseve te tjera te kontejnereve apo mjeteve.
- b) Pershkrim, nese eshte e mundur, te vendit te fshehjes, duke perfshire nese eshte e mundur nje fotografi ose skice.
- c) Pershkrimi i mallrave te fshehura.
- d) Natyra ose pershkrimi i falsifikimit, faturave te genjeshterta, te duplikuara, menyra e perdorimit te ketyre falsifikimeve, mashtrimeve, duplikimeve te genjeshterta, vulave doganore, targave fallco etj.
- e) Vezhgime te tjera duke perfshire rrethanat qe çuan ne zbulim
- f) Pala Kontraktuese qe dergoi informacionin (duke perfshire numrin e references).

### Pjesa III: Mjetet lundruese te perfshira ne kontrabande

15. Njoftimet nen kete pjese do te permbajne informacion lidhur me mjetet lundruese, te te gjitha tipeve, qe jane implikuar ne kontrabande, por duhet te kufizohen, ne parim, ne rastet te cilat konsiderohen se jane te nje interesi nderkombetar.

16. Per sa te jete e mundur dhe aq sa e lejon ligji kombetar, informacioni i derguar duhet te permbaje te dhenat e meposhtme:

- a) Emri dhe identifikime te shkurtra te mjetit (S.S, M.V, tonazhi, silueta, etj);
- b) Emri dhe adresa e pronarit;
- c) Flamuri;
- d) Porti i regjistrimit, dhe nese eshte i ndryshem, porti vendas;
- e) Emri dhe shtetesia/kombesia (dhe nese eshte e mundur, oficeret kryesore);
- f) Natyra e shkeljes, duke perfshire pershkrimin e mallrave te kapura;
- g) Pershkrim, nese eshte e mundur, te vendit te fshehjes, (duke perfshire nese eshte mundur fotografi ose skice) dhe rrethanat e tjera qe çuan ne zbulim;
- h) Vendi i origjines se mallrave te kapura;
- ij) Porti i pare hyres;
- k) Porti final i destinacionit;
- l) Portet ku ndaloi midis (ij) dhe (k);
- m) Vezhgime te tjera (numri i rasteve ne te cilat i njejti mjet lundrues, kompani, detare, karter ose operatore te tjere detare kane qene te implikuara ne kontrabande etj.)
- n) Pala Kontraktuese qe dergon informacionin (duke perfshire numrin e references)

### ANEKS X

#### Asistence ne aksionet kunder kontrabandes se lendeve narkotike dhe substancave psikotrope

1. Dispozitat e ketij Aneksi nuk do te perjashtojne aplikimin e masave ne fuqi ne nivel kombetar per koordinimin e aktiviteve te autoriteteve te ndryshem kompetente per te ndermarre aksione te tilla kunder abuzimit me lende narkotike dhe substancave te tjera psikotrope. Gjithashtu keto nuk do te pengojne, por permbushin, zbatimin e Dispozitave te Konventes se Vetme mbi Lendet Narkotike 1961, dhe Konventes se 1971 mbi Substancat Psikotrope, nga Palet ne keto Konventa te cilat kane pranuar gjithashtu kete Aneks.

2. Dispozitat e ketij Aneksi qe kane te bejne me kontrabanden e lendeve narkotike dhe substancave psikotrope, do te aplikohen sa here te jete e pershtatshme dhe ne mundesine qe japin kompetencat e Administrates Doganore, gjithashtu per operacionet financiare te ndermarra ne lidhje me kete kontrabande.

Shkembimi i informacionit nga Administratat Doganore sipas iniciatives se vet.

3. Administratat Doganore te Paleve Kontraktuese, me iniciativen e vet dhe pa vonese, do t'i komunikojne Administratave te tjera Doganore te cilat mund te jene vete te interesuara, çdo informacion qe ka, lidhur me:

a) veprime qe dihen ose dyshohen qe kane kryer, ose duket se kane bere kontrabande te lendeve narkotike ose substancave psikotrope;

b) personal qe dihet se jane perfshire, ose informacione lidhur me persona qe i eshte komunikuar sipas ligjit, persona qe jane perfshire ne pjesemarrje ne veprimet e referuara me siper ne paragrafin a) me siper, dhe mjete transporti anije, avione ose mjete te tjere transportues te perdorur ose te dyshuar qe jane perdorur per veprime te tilla;

c) mjete dhe metoda te tjera te perdorura per kontrabanden e lendeve narkotike ose te substancave psikotrope;

d) produkte qe jane zhvilluar ose perdorur per here te pare si lende narkotike ose substanca psikotrope dhe te cilat jane subjekt kontrabande.

Asistence, sipas kerkeses lidhur meurvejimet.

4. Sipas kerkeses se Administrates Doganore te nje Pale Kontraktuese, Administrata Doganore e nje Pale tjetere Kontraktuese, ne kuadrin e kompetencave dhe mundesive te saj, do te mirembajeurvejim special per nje periudhe te caktuar kohe mbi:

a) levizjet, veçanerisht hyrjet dhe daljet nga territori i vet i personave te veçante qe besohet me arsye se jane perfshire profesionalisht ose ne menyre te vazhdueshme ne kontrabanden e lendeve narkotike dhe substancave psikotrope ne territorin e Pales Kontraktuese Kerkuese;

b) levizjen e lendeve narkotike ose substancave psikotrope, te cilat jane raportuar nga Administrata Doganore e Pales Kontraktuese Kerkuese se kane shkaktuar rritje te trafikut ilegal te importit drejt ose nga territori i asaj Pale Kontraktuese;

c) vende te veçanta ku jane ndertuar grumbullime te lendeve narkotike ose substancave psikotrope, te cilat japin shkaqe per te besuar se ato do te perdoren per import ilegal ne territorin e Pales Kontraktuese Kerkuese;

d) mjete te veçanta, anije, avione dhe mjete te tjera per te cilat besohet me arsye se jane perdorur per kontrabande te lendeve narkotike ose substancave psikotrope ne territorin e Pales Kontraktuese Kerkuese; dhe do t'i komunikojne nje raport, lidhur me kete, Administrates Doganore te Pales Kontraktuese Kerkuese. Kerkime, sipas kerkeses, per interes te nje Pale tjetere Kontraktuese.

5. Sipas kerkeses se Administrates Doganore te Pales Kontraktuese Kerkuese, Administrata Doganore e Pales tjetere Kontraktuese, kushtezuar nga ligjet dhe rregullat ne fuqi ne territorin e vet, do te beje kerkime per te marre fakte lidhur me kontrabanden e lendeve narkotike ose substancave psikotrope nen investigim ne territorin e Pales Kontraktuese Kerkuese dhe te marre deklarata nga çfaredolloj personi te lidhur me kete kontrabande, ose nga deshmitare dhe eksperte; dhe t'i komunikojne rezultatet e kerkimit, si dhe ndonje dokument ose evidence, Administrates Doganore te Pales Kontraktuese Kerkuese.

Aksione nga oficeret e Doganes se nje Pale Kontraktuese ne territorin e Pales tjetere Kontraktuese.

6. Kur nuk mjafton qe evidencat te jepen vetem ne menyren e nje deklarate me shkrim, sipas kerkeses se Administrates Doganore te nje Pale Kontraktuese, Administrata Doganore e Pales tjetere Kontraktuese, ne kuadrin e mundesive te veta, do te autorizojne zyrtaret e saj te paraqiten perpara gjyqit ose tribunaleve ne territorin e Pales Kerkuese Kontraktuese si deshmitare ose eksperte ne çeshtjet e kontrabandes se lendeve narkotike dhe substancave psikotrope. Kerkesa

per paraqitje do te specifikojë, veçanerisht per çfare çështje dhe ne çfare pozicioni do te degjohen keta zyrtare. Administrata Doganore e Pales Kontraktuese qe pranon kerkesen dhe autorizimin e paraqitjes, do te deklaroje limitet te cilat zyrtaret e saj do te permbushin per te dhene faktet.

7. Sipas kerkeses se shkruar te Administrates Doganore te nje Pale Kontraktuese, Administrata Doganore e nje Pale tjetër Kontraktuese, kur shihet e pershtatshme dhe ne kufijte e kompetencave dhe mundesive te veta, do te autorizojë zyrtaret e Pales Kontraktuese per t'u prezantuar ne territorin e Pales Kontraktuese qe i kerkohe, lidhur me kerkimet ose per raportimet zyrtare lidhur me kontrabanden e lendeve narkotike ose te substancave psikotrope qe jane shqetesim per Palen Kontraktuese Kerkuese.

8. Kur shihet e mundur nga te dyja Palet Kontraktuese, dhe kushtezuar nga ligjet dhe rregullat ne fuqi ne territorin e vet, zyrtaret e Administrates Doganore te nje Pale Kontraktuese, sipas kerkeses se nje Pale tjetër Kontraktuese, do te marrin pjese ne investigime te kryera ne territorin e Pales tjetër Kontraktuese.

#### Grumbullimi i informacionit

9. Administrata Doganore e Paleve Kontraktuese do t'i komunikojë Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit, kur ky informacion eshte i nje interesi te perbashket, informacionet e specifikuar ketu.

10. Sekretari i Pergjithshem i Keshillit do te institucionalizojë dhe do te mbaje te rifreskuar nje indeks qendror te informacionit, komunikuar atij nga Palet Kontraktuese dhe do te perdore informacion prej tij per te pergatitur permbledhje dhe studime mbi tendencat e reja dhe te vazhdueshme per kontrabanden e lendeve narkotike dhe substancave psikotrope. Ai do ta rishikojë periodikisht kete indeks per te eliminuar informacionet te cilat, sipas opinionit te tij, kane kaluar dobishmerine ose kane dale jashte kohe.

11. Administrata Doganore e Paleve Kontraktuese, sipas kerkeses se Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit dhe varur nga dispozitat e tjera te kesaj Konvente, do te furnizojë Sekretarin e Pergjithshem te Keshillit me informacione te tilla, qe mund te jene te nevojshme per te pergatitur permbledhjet dhe studimet e referuara ne paragrafin 10 te ketij Aneksi.

12. Sekretari i Pergjithshem i Keshillit do t'i shperndajë sherbimeve ose zyrtareve te caktuar nga Administratat Doganore te Paleve Kontraktuese informacion specifik qe permbahet ne indeksin qendror, aq sa e konsideron ai te dobishem, si dhe permbledhje dhe studime te permendura ne paragrafin 10 te ketij Aneksi.

13. Sekretari i Pergjithshem i Keshillit, nese nuk kundershtohet nga Pala Kontraktuese qe jep informacionin, gjithashtu, do t'u shperndajë sherbimeve ose zyrtareve te emeruar nga anetaret e tjere te Keshillit, trupave kompetente te Kombeve te Bashkuara, Organizates Nderkombetare te Policise Kriminale/Interpol dhe organizatave te tjera me te cilat jane bere marreveshje lidhur me keto çështje, çfaredolloj informacioni lidhur me kontrabanden e lendeve narkotike dhe substancave psikotrope te permbajtura ne indeksin qendror, ne limitet qe ai i konsideron keto shperndarje te dobishme, si dhe permbledhje ose studime qe ai mund te kete pergatitur nen kete teme sipas paragrafit 10 te ketij Aneksi.

14. Sekretari i Pergjithshem i Keshillit, sipas kerkeses, do te furnizojë Palet Kontraktuese qe kane pranuar kete Aneks me çfaredolloj informacioni tjetër qe ai ka ne dispozicion lidhur me grumbullimin e informacionit te parashikuar ne kete Aneks.

#### Indeksi Qendror, Pjesa I: Personat

15. Njoftimet nen kete Pjese te Treguesit Qendror do te japin informacion lidhur me:

a) personat perfundimisht te denuar per kontrabande; dhe



b) kur eshte e mundur, persona te dyshuar per kontrabande ose te perfshire ne akte kontrabande ne territorin e Pales Kontraktuese qe ben njoftimin, megjithese procedimet penale mund te mos kene perfunduar, qe kuptohet si: kur Palet Kontraktuese shmangen nga dhenia e njoftimit per emrat dhe pershkrimet e personave te implikuar ne raste te tilla sepse njoftime te tilla jane te ndaluara nga legjislacioni i tyre kombetar, ata gjithsesi duhet te bejne njoftime qe te permbajne sa me shume qe te jete e mundur nga te dhenat e permendura ne listen e kesaj Pjese te Indeksit Qendror.

16. Informacioni qe do te dergohet, te permbaje sa me shume qe te jete e mundur, te dhenat e meposhtme:

- a) Mbiemrin;
- b) Emrin;
- c) Emrin e dhene (nese ka);
- d) Pseudonimet;
- e) Profesionin;
- f) Adresa (e tanishme);
- g) Datelindja dhe vendlindja;
- h) Shtetesia/Kombesia;
- ij) Vendi i rezidences dhe vendet e vizituara gjate 12 muajve te fundit;
- k) Tipi dhe numri i letrave te identifikimit, duke perfshire daten dhe vendin e leshimit;
- l) Pershkrimi fizik;
  1. Seksi;
  - 2) Gjatesia;
  - 3) Pesha;
  - 4) Konstrukti;
  - 5) Floket;
  - 6) Syte;
  - 7) Kompleksi;
  - 8) Shenja dalluese ose femerore.
- m) Pershkrime te shkurtra te shkeljes (duke perfshire tipin, sasine dhe origjinen e mallrave te perfshira ne shkelje, prodhuesi, transportuesi dhe ndermjetes) si dhe konditat qe çuan ne zbulimin e shkeljes;
- n) Natyra dhe sasia e shkeljeve ose denimeve te dhena;
- o) Vezhgime te tjera, duke perfshire gjuhen e folur dhe nese eshte e mundur shkeljet e kaluara te regjistruara;
- p) Palen Kontraktuese qe jep informacionin (duke perfshire numrin e references).

17. Si rregull i pergjithshem, Sekretari i Pergjithshem i Keshillit do te shperndaje informacion lidhur me Pjesen I te Indeksit Qendror te pakten ne vendet e Kombesise/Shtetesise, rezidences dhe vendeve qe ka vizituar ky person ne 12 muajt e fundit.

#### Indeksi Qendror, Pjese II: Metodat

18. Njoftimet nen kete Pjese te Indeksit Qendror do te japin informacion lidhur me metodat e kontrabandes se lendeve narkotike dhe substancave psikotrope, duke perfshire metodat e fshehjes, ne te gjitha rastet e interesave te rendesishme nderkombetare. Palet Kontraktuese do te raportojne çdo perdorim te metodave te njohura te kontrabandes, si dhe metoda te pazakonta ose te mundshme ne menyre qe te zbulohen tendencat e kohes ne kete fushe.

19. Informacioni qe do te dergohet te permbaje sa me shume te jete e mundur, te dhenat e meposhtme:

- a) Pershkrim te metodave te kontrabandes. Nese ka mundesi, pershkrimi (ndertimi, marka, modeli, numri i regjistrimit, etj), i çfaredolloj mjeti transporti te perderur. Kur eshte e mundur, te dhena nga targa e aprovuar e certifikates se Kontejnerit apo mjetit, dizenjot e te cilave jane aprovuar nen nje Konvente Nderkombetare, çfaredolloj informacioni mbi demtimet e vulave, pjeseve metalike, pajisjeve vulosese ose pjeseve te tjera te kontejnereve ose mjeteve.
- b) Pershkrim, nese ka mundesi, te vendit te fshehjes, duke perfshire nese eshte e mundur nje fotografi ose skice.
- c) Pershkrim i mallrave ne fjale.
- d) Vezhgime te tjera duke perfshire rrethanat qe çuan ne zbulim.
- e) Palen Kontraktuese qe jep informacionin (duke perfshire numrin e references).

### Indeksi Qendror, Pjesa III: Mjetet lundruese te perfshira ne kontrabande

20. Njoftimet nen kete Pjese te Treguesit Qendror do te permbajne informacion lidhur me mjetet lundruese te te gjitha tipeve, te cilat jane perfshire ne kontrabanden e lendeve narkotike ose substancave psikotrope, por duhet te kufizohet, ne parim, ne rastet te cilat konsiderohen se jane te nje interesi nderkombetar.

21. Per aq sa lejon ligji kombetar dhe sa te jete e mundur, informacioni i derguar do te permbaje te dhenat e meposhtme:

- a) Emri dhe identifikime te permbledhura te mjetit lundrues (S.S., M.V., tonazhi, silueta etj.);
- b) Emri dhe adresa e pronarit, karter;
- c) Flamuri;
- d) Porti i regjistrimit, dhe nese eshte i ndryshem, porti vendas;
- e) Emri dhe shtetesia; kombesia e kapitenit (dhe nese eshte e mundur, oficeret kryesore);
- f) Natyra e shkeljes, duke perfshire pershkrimin e mallrave te kapura;
- g) Pershkrimi nese eshte e mundur i vendit te fshehjes (duke perfshire nese eshte e mundur nje fotografi ose skice) dhe pershkrim te rrethanave qe çuan ne zbulim;
- h) Vendi i origjines se mallrave te kapura;
- i) Porti i pare i ancorimit;
- k) Portin final i destinacionit;
- l) Portet ku ka ndaluar ndermjet i) dhe k);
- m) Vezhgime te tjera (numri i rasteve ne te cilat e njejta anije, linje detare, karter ose operator tjetër detar eshte perfshire ne kontrabande, etj.);
- n) Pala Kontraktuese qe jep informacionin (duke perfshire numrin e references).

## ANEKS XI

Asistence ne aksione kunder kontrabandes se veprave te artit, antikave dhe pasurive te tjera kulturore

1. Dispozitat e ketij Aneksi aplikohen per veprat e artit, antikat dhe "pasurite e tjera kulturore", te cilat ne baze besimi fetar, etj, Jane te nje rendesie per arkeologjine, per historine, historine, literaturen, artin dhe shkencen, sipas parimeve te paragrafit (a)-(k) te nenit 1 te Konventes UNESCO lidhur me kufizimin dhe parandalimin e transportit ilegal, eksportin dhe transportimin e vlerave kulturore (Paris, 14 nentor 1970), per aq kohe sa vepra e artit, antikat dhe pasurite e tjera kulturore te jene subjekt kontrabande. Ato nuk perjashtojne

aplikimin e masave kombetare mbi kooperimin me sherbimet kombetare per mbrojtjen e pasurive kulturore, dhe ne fushen e doganave, permbushin zbatimin e dispozitave te Konventes se UNESCO-s, nga Palet Kontraktuese per kete Konvente te cilat gjithashtu kane pranuar kete Aneks.

2. Dispozitat e ketij Aneksi lidhur me kontrabanden e veprave te artit, antikave dhe pasurive te tjera kulturore, ne kuadrin e kompetencave te Administrates Doganore dhe sa here te jete e mundur, do te zbatohen gjithashtu per operimet financiare te ndermarra lidhur me kete kontrabande.

Shkembimi i informacionit nga Administratat Doganore me iniciativen e vet.

3. Administratat Doganore te Paleve Kontraktuese, me iniciativen e vet dhe pa vonese, do t'i komunikojne Administratave te tjera Doganore qe mund te jene direkt te interesuara, çdo informacion qe kane ne dispozicion lidhur me:

a) operacionet qe dihen ose dyshohen, qe perbejne, ose duket se kane sjelle, kontrabande te veprave te artit, antikave ose pasurive te tjera kulturore;

b) personat qe dihet se jane perfshire, ose per aq sa, informacionet qe kane te bejne me keta persona mund te komunikohen ne perputhje me ligjin kombetar, personat e dyshuar qe jane perfshire ne veprimet e referuara ne paragrafin a) me lart, si dhe mjete lundrimi, anije, avione dhe mjete te tjera transporti te perdorura ose qe jane dyshuar se jane perdorur per keto operacione;

c) mjete ose metoda te reja te perdorura per kontrabanden e veprave te artit, antikave ose pasurive te tjera kulturore.

Asistence, sipas kerkeses, lidhur meurvejimimet;

4. Sipas kerkeses se Administrates Doganore te Pales Kontraktuese, Administrata Doganore e nje Pale tjeter Kontraktuese, ne kufirin e mundesive dhe kompetencave te veta, do te kryeje survejim special per nje periudhe te caktuar kohe mbi:

a) levizjet, veçanerisht gjate hyrjes ose daljes nga territori i vet i personave te veçante qe besohet se jane perfshire, profesionalisht ose vazhdimisht, ne kontrabanden e veprave te artit, antikave ose pasurive te tjera kulturore ne territorin e Pales Kontraktuese Kerkuese;

b) levizjet e veprave te artit, antikave ose pasurive te tjera kulturore te cilat jane raportuar nga Administrata Doganore e nje Pale Kontraktuese Kerkuese se kane shkaktuar rritje serioze te trafikut ilegal nga territori i asaj Pale Kontraktuese;

c) mjetet lundruese te veçanta, anije, aeroplane ose mjete te tjera transporti per te cilat besohet me arsye se jane perdorur per kontrabanden e veprave te artit, antikave ose pasurive te tjera kulturore nga territori i Pales Kontraktuese Kerkuese; dhe do te komunikojne nje raport lidhur me te Administrates Doganore te Pales Kontraktuese Kerkuese.

Kerkime, sipas kerkeses, per interes te nje Pale tjeter Kontraktuese.

5. Sipas kerkeses se Administrates Doganore te nje Pale Kontraktuese, Administrata Doganore e nje Pale tjeter Kontraktuese, kushtezuar nga mundesite dhe varur nga ligjet kombetare ne fuqi ne territorin e vet, do te beje kerkime per te marre fakte lidhur me kontrabanden e veprave te artit, antikave dhe pasurive te tjera kulturore nen hetim ne territorin e Pales Kontraktuese Kerkuese, dhe do te marre deklarata nga çdo person i lidhur me kete kontrabande ose nga deshmitare dhe eksperte, dhe do t'i komunikojte rezultatet e kerkimit, si dhe ndonje dokument tjeter dhe evidence, Administrates Doganore te Pales Kontraktuese Kerkuese.

Aksione nga zyrtaret e Doganes se nje Pale Kontraktuese ne territorin e nje Pale tjeter Kontraktuese.

6. Kur mjafton qe faktet te jepen vetem ne formen e nje deklarate te shkruar, sipas kerkeses se Administrates Doganore te nje Pale Kontraktuese, Administrata Doganore e nje Pale tjeter Kontraktuese, per aq sa ka mundesi, do te autorizojte zyrtaret e saj te paraqiten perpara gjykates ose tribunaleve ne territorin e Pales Kontraktuese Kerkuese si eksperte ose deshmitare ne çeshtjet e kontrabandes se veprave te artit, antikave ose pasurive te tjera kulturore. Kerkesa per paraqitje, do te specifikojte, per çfare çeshtje dhe ne çfare pozicioni do te degjohen keta zyrtare. Administrata Doganore e Pales Kontraktuese qe pranon kerkesen, ne autorizimin e paraqitjes, do te deklaroje limitet te cilat zyrtaret e vet duhet te permbushin ne dhenien e fakteve.

7. Sipas kerkeses me shkrim te Administrates Doganore te nje Pale Kontraktuese, Administrata Doganore e nje Pale tjeter Kontraktuese, kur e sheh te mundur dhe ne kufijte e kompetencave dhe aftesive te veta, do te autorizojte zyrtaret e administrates kerkuese te jene prezent ne territorin e Pales Kontraktuese te ciles i kerkohet informacion lidhur me kerkimet mbi, ose do te autorizojte zyrtaret qe do te raportojne mbi kontrabanden e veprave te artit, antikave ose pasurive te tjera kulturore qe shqetesojne Pales Kontraktuese Kerkuese.

8. Kur shihet e pershtatshme nga te dyja Palet Kontraktuese dhe, kushtezuar nga ligjet dhe rregullat ne fuqi ne territorin e tyre, zyrtaret e Administrates Doganore te nje Pale Kontraktuese, sipas kerkeses se nje Pale tjeter Kontraktuese, do te marre pjese ne investigimet e kryera ne territorin e asaj Pale Kontraktuese.

#### Grumbullimi i informacionit

9. Administrata Doganore e Paleve Kontraktuese do t'i komunikojte Sekretarit te Pergjithshem, te Keshillit, ne kushtet kur ky informacion eshte i nje interesi nderkombetar, informacionin e specifikuar me poshte.

10. Sekretari i Pergjithshem i Keshillit do te institucionalizojte dhe mbaje te fresket Indeksin Qendror te Informacioneve komunikuar atij nga Palet Kontraktuese dhe do te perdore informacion prej tij per te pergatitur studime dhe permbledhje te tendencave dhe menyrave te reja ne kontrabanden e veprave te artit, antikave ose pasurive te tjera kulturore. Ai, periodikisht, do te rishikojte indeksin per te eliminuar informacionet, qe sipas mendimit te tij, kane dale jashte kohe ose jane bere te padobishme.

11. Administratat Doganore te Paleve Kontraktuese, sipas kerkeses se Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit, dhe kushtezuar nga dispozitat e tjera te Konventes dhe ketij Aneksi, do te furnizojne Sekretarin e Pergjithshem me informacion te tille shtese qe mund te jete i nevojshem per te pergatitur keto studime dhe permbledhje, te referuara ne paragrafin 10 te ketij Aneksi.

12. Sekretari i Pergjithshem i Keshillit do t'i shperndaje zyrtareve dhe sherbimeve te emeruara nga Administratat Doganore te Paleve Kontraktuese informacion specifik te permbajtur ne Indeksin Qendror, ne kufijte qe ai i gjykon keto informacione te dobishme, si dhe permbledhjet dhe studimet e referuara ne paragrafin 10 te ketij Aneksi.

13. Sekretari i Pergjithshem i Keshillit, (nese nuk kundershohet kjo gje nga Palet Kontraktuese qe kane dhene informacionin) do t'i shperndaje kete informacion UNESKO-s, Interpolit, lidhur me kontrabanden e veprave te artit, antikave ose pasurive te tjera kulturore te permbajtura ne indeksin qendror, kur ka ndodhur nje transport ilegal dhe kur ai e konsideron kete informacion te dobishem, se bashku me ndonje studim ose permbledhje te cilat ai ka pergatitur per kete çeshtje sipas paragrafit 10 te ketij Aneksi.

14. Sekretari i Pergjithshem i Keshillit, (nese nuk kundershohet kjo gje nga Palet Kontraktuese qe kane dhene informacionin) do t'ua shperndaje kete informacion UNESKO-s,

Interpolit, lidhur me kontrabanden e veprave te artit, antikave ose pasurive te tjera kulturore te permbajtura ne Indeksin Qendror, kur ka ndodhur nje transport ilegal dhe kur ai e konsideron kete informacion te dobishem, se bashku me ndonje studim ose permbledhje te cilat ai ka pergatitur per kete ceshtje sipas paragrafit 10 te ketij aneksi.

#### Indeksi Qendror, Pjesa I: Personat

15. Njoftimet nen kete pjese te Indeksit Qendror do te japin informacion lidhur me:

a) personat perfundimisht te denuar per kontrabande; dhe  
b) kur eshte e mundur, personat e dyshuar per kontrabande ose kapur ne akte kontrabande ne territorin e Pales Kontraktuese qe ben njoftimin, megjithese proceset penale mund te mos kene perfunduar, qe duhet kuptuar se kur Palet Kontraktuese shmangen nga njoftimi i emrave dhe pershkrimeve te personave te perfshire sepse keto njoftime ndalohen nga legjislacioni i tyre kombetar, ata gjithsesi duhet te bejne njoftime qe te permbajne sa me shume nga te dhenat e vena ne liste me poshte ne kete pjese te indeksit qendror.

16. Informacioni qe do te dergohet, te permbaje sa me shume te jete e mundur, te dhenat e meposhtme:

- a) Mbiemri;
- b) Emri;
- c) Emri i dhene;
- d) Pseudonimi;
- e) Profesion
- f) Adresa (e tanishme);
- g) Datelindja dhe vendlindja;
- h) Shtetesia/Kombesia;
- i) Vendi i rezidences dhe vendet e vizituara gjate 12 muajve te fundit;
- k) Tipi dhe numri i letrave te identifikimit, duke perfshire vendin dhe daten e leshimit
- l) Pershkrimi fizik
  - 1) Seksi;
  - 2) Gjatesia;
  - 3) Pesha;
  - 4) Konstrukti;
  - 5) Floket;
  - 6) Syte;
  - 7) Kompleksi;
  - 8) Shenja te veçanta ose femerore.
- m) Pershkrim shkurt te shkeljes, (duke perfshire pershkrim te tipit dhe origjines se mallrave te perfshira ne shkelje, dhe nese eshte kryer nje transport ilegal ose pronesi ilegale) dhe kushtet qe çuan ne zbulimin e shkeljes.
- n) Natyra dhe sasia e denimit/gjobes se vene;
- o) Vezhgime te tjera, duke perfshire gjuhen e folur, dhe (nese ka mundesi) shkelje te kaluara te regjistruara
- p) Palen Kontraktuese qe ka dhene informacionin (duke perfshire numrin e references)

17. Si rregull i Pergjithshem, Sekretari i Pergjithshem i Keshillit do te qarkulloje informacionin lidhur me Pjesen I te Indeksit Qendror, te pakten ne vendet e shtetese/kombese dhe rezidences, si dhe ne vendet qe personi ne fjale ka vizituar 12 muajt e fundit.

#### Indeksi qendror, Pjesa II: Metodat

18. Njoftimet nen kete Pjese te Indeksit Qendror, do te japin informacion lidhur me metodat e kontrabandes se veprave te artit, antikave ose pasurive te tjera kulturore, duke perfshire metodat e fshehjes, ne gjithe rastet e interesave te rendesishem nderkombetare. Palet Kontraktuese do te raportojne çdo lloj perdorimi te metodave te njohura te kontrabandes, si dhe te metodave te pazakonta, ose te mundshme ne menyre qe tendencat e reja ne kete fushe te mund te zbulohen.

19. Informacioni qe do te shperndahet, sa me shume te jete e mundur te permbaje te dhenat e meposhtme:

a) Pershkrim te metodave te kontrabandes. Nese eshte e mundur, pershkrimin (marka, modeli, numri i regjistrimit, ne rastet e mjeteve tokesore, tipi i mjetit lundruar, etj.) te çdo mjete transporti te perdorur. Kur eshte e mundur, te dhena nga targat e aprovuara ose certifikatat e kontejnereve ose mjeteve levizes, disenjot e te cilave jane aprovuar nen nje Konvente Nderkombetare, si dhe per ndonje demtim te vulave, pjeseve metalike, pumbosjeve, ose pjeseve te tjera te maunave ose kontejnereve.

b) Pershkrim, nese ka mundesi te vendit te fshehjes, duke perfshire nese ka mundesi, nje fotografi ose skice;

c) pershkrimi i mallrave ne fjale

d) vzhgime te tjera, duke perfshire rrethanat qe çuan ne zbulim;

e) Palen Kontraktuese qe dergon informacionin (duke perfshire numrin e references).